

À l'inconnue.

(Ch. Grandmougin.)

To the Unknown.

English Version by
EUGENE OUDIN.

(Mezzo-Soprano, or Baritone.)

C. CHAMINADE.

Allegro vivo. *p dol.*

Voice. *p dol.*

Piano. *p dol.*

con T_{ad}.

trée au bord des flots a - mers, In-con - nu - e, Toi qui pour te ber -
met by shores wherewaves un - known E'er are flow - ing, O thou whose rhythmic

cer au ryth-me de me vers M'es ve - nu - e, Voi - ci que je t'a -
heart is touched by my poor verse Ar-dent glow - ing, I love thee, I a -

p *cresc.*

cresc.

p rit. *a tempo.*

dore et je ne sais pour-quoi, Et je rê - ve De ta - voir quel-que
 dore thee, yet I know not why, And I'm dream - ing A day, when side by

p rit. *a t.* *f*

poco rit. *pp*

jour as - sise au - près de moi Sur la gre - - ve!
 side we'll lin - ger on some strand Bright - ly gleam - - ing!

poco rit.

a tempo. *p*

Je vou - drais te par - ler d'a - mour sur un ro - cher So - li -
 I'd speak to thee of love up - on some wave-bound rock Grim and

a tempo.

rit.

tai - - re, De mes em - bras - se - ments pleins d'ex - tase y ca -
 lone - ly: The mys - te - ry of joy and ec - sta - cy re -

rit.

a tempo. *p*

cher Le mys - tè - re, De - vant l'im - men - si -
 veal To thee on - ly: And here be - neath the

a tempo. *p*

té n'en - ten - dre que ta voix Douce et bon - ne, Et la cla - meur des
 heav'ns I'd lis - ten to thy voice Soft - ly call - ing, The sea's la - ment like

cresc.

flots pa - reille au chant des bois En au - tom - ne. Et, l'a - me par l'a -
 sighs of au - tumn woods and leaves Gent - ly fall - ing, My soul, re - fresh'd by

cresc.

Più lento. *ff*

mour, les flots et le ciel clair Ra - jeu - ni - e, M'en - i - vrer de tes
 love, by sea, and sky, and wave On - ward flow - ing, Wondrous joy I would

p

yeux pro-fonds com-me la mer In-fi-ni-e!
 find in eyes deep as the sea Mute-ly glow-ing!

pp

pp a tempo.

Mais qui me dit, hé-las, que je pour-rai sai-sir Ma chi-mè-re!
 But who, a-las! can say I'er shall know the joy I've been dream-ing,

p a tempo.

, pp poco rit.

Ne m'as-tu ré-pon-du que par un vain dé-sir É-phé-mè-re?
 A vague, a vain de-sire a-lone is mine, all else Is but seem-ing!

rit. pp

a tempo.

Pour toi le fu-gi-tif é-clat de mon par-ler Eut un char-me,
 Per-haps my fan-cy might have charm'd thee and thine own Have de-light-ed,

p

a tempo.

J'ai cru voir un in - stant ton re - gard se trou - bler Du - ne
 I might have seen a tear that spoke of love that might Be re -

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature is two sharps (F# and C#). The vocal line begins with a quarter rest followed by eighth and quarter notes. The piano accompaniment consists of block chords in the right hand and single notes in the left hand. Dynamics include piano (p.) and piano fortissimo (p^{ff}).

lar - me, Mais pen - dant que mon cœur dé - ses - pé - ré pour -
 quit - ed, But while my ach - ing heart pur - sues thee and a -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some slurs. The piano accompaniment features a more active right hand with eighth notes and sixteenth notes. Dynamics include piano (p.), piano fortissimo (p^{ff}), and piano (p.).

suit Sa fo - li - e, Peut - ê - tre que le
 las! Finds thee nev - er, Thy heart per - chance an -

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note with a fermata. The piano accompaniment includes a section marked 'p rit.' (piano ritardando) and another marked 'a tempo.' (ad tempo). Dynamics include piano (p.), piano fortissimo (p^{ff}), and piano (p.).

tien vers un au - tre sen - fuit, Et mou - bli - e!
 oth - er loves, and I have lost Thee for - ev - er!

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note with a fermata. The piano accompaniment includes a section marked 'l.h.' (left hand) and another marked 'a tempo.' (ad tempo). Dynamics include piano (p.), piano fortissimo (p^{ff}), and piano (p.).